



goberncl@cwpanama.net
www.panamacybernews.com

Founded March 1, 2001

Special Edition No. 27

SATURDAY, OCTOBER 18, 2003

Published semi-monthly on the 1st and 15th

TELEPHONE (507) 314-0398 • FAX (507) 314-0012

Subscription rate: \$25.00 per year

To subscribe, please send a check or bank draft to one of the following addresses:

PANAMA MAILING ADDRESS: Carmela L. Govern, Box 1388, Panamá 9A, Panamá

U. S. MAILING ADDRESS: Carmela L. Govern, PTY 3109, P.O. Box 025724, Miami, FL 33102

Chinese

French

Spanish

Italian

Greek

Afro Antillean

North American

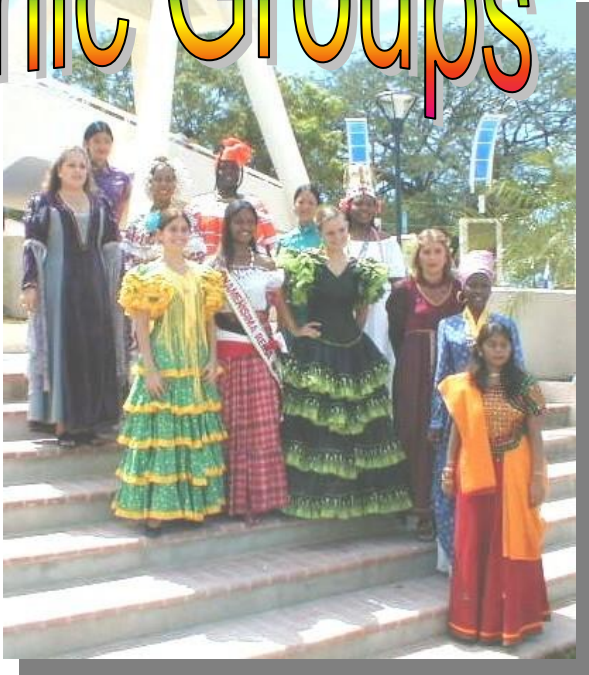
Hindustan

Jewish

Plaza unites Ethnic Groups



Fotos Basilio Wilkinson y Earl Watson



La inauguración de la Plaza de la Cultura y de las Etnias se llevó a cabo el viernes 17 de octubre de 2003.

From the Editor's Desk

The Cultural and Ethnic Plaza at the entrance of the Amador Causeway was inaugurated at a colorful and elegant ceremony on Friday, October 17, 2003. This Plaza was the initial inspiration of **José Chong-Hon**, a member of the Chinese community who, after sharing his



dream with **Graciela Dixon** and representatives of other Ethnic groups of the Panamanian community, received a unanimous support that this Plaza should become a reality. The **nine Ethnic groups** represented in the Plaza, by individual descriptive monoliths, are the: **Greeks, Chinese, Italians, Afro Antilleans, North Americans, Hindustan, Jewish, Spanish and French**. They migrated to Panama and remained to become a part of the Panamanian culture, sharing and exchanging their own unique style, folklore, food, skills, music and other traditions.

CLG (Carm)

EI PROGRAMA

Maestro de Ceremonia: Aldo Stagnaro

- ❖ **Preludio Musical por la Banda de Música del Cuerpo de Bomberos de Panamá.**



Lic. José Chong-Hon



Banda de Música del Cuerpo de Bomberos

- ❖ **Palabras de Bienvenida por el Presidente de la Fundación Plaza de la Cultura y de las Etnias, Lic. José Chong-Hon.**

- ❖ **Discurso Inaugural “El Sentir del Agradecimiento”** por la **Lic. Graciela J. Dixon**, Secretaria de la Fundación (este discurso se puede leer en la página 4).



Vista parcial del público



S.E. Ivonne Young
Ministra de la Presidencia

- ❖ Palabras por **Su Excelencia Ivonne Young**, Ministra de la Presidencia, en representación de la **Excelentísima Señora Mireya Moscoso**, Presidenta de la República de Panamá.
- ❖ **Corte de Cinta e Inauguración de la Plaza** por Autoridades y un representante de cada Etnia participante y personalidades representativas.
- ❖ **Himno Nacional de la Republica de Panamá.**

❖ **Apertura y recorrido de la Plaza por el público presente.**



El concepto del diseño fue la gestión del **Arquitecto chiricano Jesús Santamaría**. Nueve monolitos representan las Etnias participantes del proyecto. El puente representa a Panamá, tierra pródiga y generosa que ha recibido incontables oleadas de inmigrantes de todas partes del mundo. **La Constructora Franco, S.A.** estuvo encargada de la obra, bajo la dirección del **Ing. Eric Franco y el Ing. José Tello**, ambos chitreanos de la provincia Herrera.

DISCURSO INAUGURAL: “EI SENTIR DEL AGRADECIMIENTO”

por la Licenciada Graciela J. Dixon C.

“Me ha correspondido decir unas breves palabras en representación de las nueve etnias que un día decidieron unir esfuerzos para convertir un sueño, el sueño de sus abuelos, su propio sueño reiterado cada vez que emprendían el camino hacia la consecución de una nueva meta, en hermosa y abrazadora realidad.

Este compromiso, con motivo de la inauguración de la Plaza de la Cultura y de las Etnias, además de indeclinable a riesgo de destitución de mi cargo de secretaria; para serles sinceros, provocó en mí una avalancha de emociones difíciles de explicar con precisión.

Al principio me sentí entusiasmada, eso fue durante los primeros minutos de irresponsabilidad casi infantil. Luego, me sentí ensalzada en mi ego, por supuesto que esto fue durante los siguientes minutos de chauvinismo adolescente. Más tarde, cuando me sobrecogieron las emociones



Lic. Graciela Dixon
Magistrada de la Corte Suprema

que me sobrecogieron las emociones

más cónsonas con la madurez que por lo menos se espera de mí, comencé a inquietarme un poco por el temor de defraudar a mis compañeros de aventura. De esta reciente pero no última aventura.

En fin, al final comprendí que la tarea me resultaría placentera pues de lo que se trataba era de compartir con ustedes en el día de hoy, lo que hemos venido compartiendo en privado los que nos atrevimos a soñar en concreto, acero y piedra, para llevar a la realidad esta trascendental obra.

Debo por tanto, presentarles, el sentir del agradecimiento que tenemos todos los que hacemos parte de la Fundación Plaza de la Cultura y de las Etnias, en este maravilloso año y en este hermoso día en que se inaugura el monumento.

Y es que al conmemorar nuestros primeros cien años de vida republicana, sentimos que debíamos echar una mirada al país para constatar el camino recorrido y el momento que vivimos. Así, quedó patentizado para nosotros que Panamá es, sin duda, una nación étnica y culturalmente consolidada, inmersa en grandes transformaciones propias de la época e impulsada por la energía creadora de la rica diversidad e influencias de las varias oleadas humanas que, procedentes de distintas regiones de la tierra, llegaron al Istmo en diferentes momentos históricos y que, generación tras generación, entregaron sudor y lágrimas; se comprometieron con dedicación al trabajo y con alegría, y entregaron su vital sacrificio y aportes para hacer posible la construcción del país que tenemos, hasta convertirlo en un lugar cada vez más digno y hermoso por su diversidad.

Ese es el espíritu que impulsó a miles de hombres y mujeres que desde distintas latitudes y rincones del mundo arribaron al Istmo de Panamá y se quedaron para sembrar aquí sus raíces.

Así lo hizo el CHINITO de la esquina a quien al principio mirábamos con desdén pero que luego aprendimos a querer porque pasó a ser parte del folklore del barrio y porque nos vendía "fiao". Así lo hizo el INDIO que nos traía los manteles e inciensos del lejano oriente recorriendo cada uno de los cuartos de inquilinato para cobrar en la quincena, y de quien nos escondíamos pero él nunca perdía la calma, y regresaba a la quincena siguiente.

Así lo hizo el ITALIANO que aunque vivía en Patio Roché junto a nosotros con su hablar tan pintoresco y su espíritu desenfadado, nos animaba en las noches mientras disfrutábamos de los juegos de pelota con deliciosas pastas y pizzas. Así lo hizo el GRIEGO también de la esquina que tempranito por las mañanas aromatizaba el ambiente con sus panes calentitos y sus exquisitos dulces y que lucía a veces malhumorado pero que siempre estaba allí junto a nosotros.

Así lo hizo el FRANCÉS cual refinado ciudadano que con su pan "baguette" y sus ideas de avanzada se sumergieron en la cultura panameña dejando sus huellas indelebles. Así lo hizo el HEBREO, mejor conocido en el pueblo como Judío, quizás por lo difícil que era arrancarle un descuento pero quien al final cedía, sobre todo si eras el primer cliente del día. Éste también, creció con Panamá.

Así también lo hizo el ESPAÑOL, ese hombre regordete y chiquitito que era capaz de convencer al cliente más difícil para que le comprara sus muebles "a buen precio" y a crédito. Ellos también se hicieron parte del folklore de Calidonia y Santa Ana, así como en la Avenida Bolívar en Colón. Y qué

decir de los NORTEAMERICANOS, ¡Ah...! Los conflictivos norteamericanos con quienes hemos tenido muchas peleas pero con quienes construimos importantes obras de ingeniería, el Canal de Panamá. De quienes aprendimos también un sentido de organización administrativa que sin duda, y a pesar de todo, constituye un valor que distingue al país en la región.

Y cómo lo hicimos los AFROANTILLANOS, pues, con ritmo, con nuestras comidas de acento africano que cada domingo antes de la lotería aromatizaba el barrio, al punto que nos tocaba tocaban la puerta los vecinos para indagar, discretamente, que estábamos cocinando. Lo hicimos con tesón, resistiendo las inclemencias de la naturaleza tropical y las políticas ojalá de nunca retornar.

En fin, todos y cada uno de nuestros ancestros inmigrantes en calidad de trabajadores sea del comercio, jornaleros, artesanos o profesionales, todos y cada uno de ellos hizo lo suyo con un ingrediente común. Lo hicieron con amor, con convicción, con confianza y con valentía. Eso nos han hecho grandes y así lo queremos hacer constar en este día con este imponente monumento pues es este rico proceso de integración lo que ha hecho de Panamá un país tan singular.

Un país cuya sociología pareciera una amalgama, un mosaico de gente multiétnico y pluricultural que hoy se presenta unificado en una sólida pirámide que se erige en lo alto hasta proyectarse al infinito.

Así hemos edificado este monumento, como testimonio generoso y agradecido al país que acogió a nuestros padres y abuelos, y en el que vieron la luz por primera vez las generaciones subsiguientes, las cuales, como descendientes de aquellos inmigrantes, por ese singular hecho, y, por el sentido de identidad que a lo largo de nuestras vidas desarrollamos, han estrechado nuestros lazos como parte integral e incuestionable de la nación panameña.

Panamá es, sin lugar a dudas, un país único en el continente y singular en el mundo entero. Un país en el que aún podemos empeñar nuestros esfuerzos con todo y nuestras diferencias culturales, para trabajar juntos, para vivir en armonía y para soñar en paz.

Por ello, pensando en el futuro, las generaciones del centenario de todas nuestras culturas y etnias, la Afro Antillana, la China, la Española, la Francesa, la Griega, la Hebrea, la Indostana, la Italiana y la Norteamericana, legamos a las generaciones presentes y venideras de panameños y panameñas, y de todos los que por esta hermosa tierra transiten, esta monumental PLAZA DE LA CULTURA Y DE LAS ETNIAS como prueba fehaciente de la confianza que tenemos en el poder de la unidad y el orgullo que emerge de nuestra conciencia de identidad, y como prueba indeleble de los presupuestos que demarcan el camino indicado para lograr que el país crezca en desarrollo material, pero sobre todo, en espiritualidad y en justicia social.

Por ello decimos juntos y en voz alta, ¡GRACIAS PANAMÁ! por habernos acogido, ¡GRACIAS A NUESTROS ANCESTROS!; por habernos señalado el camino y por haber abierto la trocha, ¡GRACIAS! por permitirnos crecer juntos en estos cien años de vida republicana."

**“GRACIAS PANAMA Y UNIDOS SIEMPRE
EN TUS 100 AÑOS DE VIDA REPUBLICANA.”**

The second phase of the project is a Museum with representation from each Ethnic Groups. We encourage those who have not yet donated to this project to do so and support a most worthwhile project.

Per the October 15 CyberNews, local and overseas donations received so far through the CyberNews for the Etnia Negra Committee totals four thousand three hundred and ten dollars (\$4,310.00). We reiterate sincere thanks to those of you who have supported this project.

If you would like to channel your donation through this medium, please send a personal check or bank draft payable to:

Fundación Plaza de la Cultura y de las Etnias.

Note for overseas subscribers: Please do not send money orders, as they are no longer negotiable in Panama.

We also provide assistance to subscribers who would like to channel their donations to one of the other Ethnic groups (please be specific).

Mail to:
Carmela L. Gobern
PTY 3109
P. O. Box 025724
Miami, FL 33102

Receipts will be provided.

(Lic.) Carmela Lowe de Gobern

EDITOR, **PANAMA CYBERSPACE NEWS**
E-mail: governcl@cwpanama.net
Box 1388, Panama 9A, Republic of Panama
Tel. (507) 314-0398
Fax (507) 314-0012



Committee Members
Alonso and Carmela Gobern